

NAATI CCL Japanese Practice Dialogues

10 full English–Japanese 日本語 dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Japanese dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/japanese

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Consultation for Acute Diarrhoea · Health

A Japanese client visits a family clinic in Wollongong for acute diarrhoea, and the nurse asks about symptoms and arranges a stool test. You will interpret for both parties.

1	Nurse	I'm glad you came in today, Mr. Tanaka. Since yesterday morning, how many times have you had diarrhoea, and was it watery or loose?
2	Patient	はい、昨日の朝からずっと下痢が続いていて、今までに七回ほどトイレに行きました。ほとんど水のような便でした。
3	Nurse	Have you also noticed any blood, mucus, or fever, and have you travelled overseas or eaten at a restaurant recently?
4	Patient	いいえ、血や粘液は見えていませんが、少し熱っぽい感じがします。先週、友人と海鮮のレストランで食事をしました。
5	Nurse	Are you managing to keep fluids down, and have you taken any medication such as loperamide, antibiotics, or antacids?
6	Patient	水分は少しずつ飲めていますが、下痢止めの薬はまだ飲んでいません。抗生物質も服用していません。
7	Nurse	I'd like you to drink oral rehydration solution regularly and avoid dairy or greasy food for now. I'll refer you to Wollongong Hospital pathology for a stool test.
8	Patient	先生、検査は今日中に受けた方がいいですか?それとも明日の朝でも大丈夫でしょうか?
9	Nurse	Please collect a small stool sample tomorrow morning and drop it off before ten o'clock. If symptoms don't improve within three days, please go to the emergency department.
10	Patient	分かりました。明日の朝、少量を清潔な容器に入れて、十時までに持って行きます。
11	Nurse	Let's book a follow-up appointment for Thursday afternoon to review your test results and check how you're feeling by then.
12	Patient	ありがとうございます。木曜日の午後で大丈夫です。それまでに体調が良くなることを願っています。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-acute-diarrhoea-gp-c/

2. Termination Meeting at a Warehouse · Employment

An HR manager at a Melbourne warehouse informs a Japanese-speaking employee that his position has been made redundant due to restructuring. You will interpret for both parties.

1	HR Manager	Kenji, thank you for coming in today. I have to inform you that your role at the Dandenong distribution centre is being made redundant, effective immediately.
2	Employee	突然のことで、正直とても驚いています。私が何か間違ったことをしたのでしょうか。
3	HR Manager	No, this isn't about your performance. The company is restructuring, and three positions in your department, including yours, are being cut this month.
4	Employee	そうですか...では、退職の通知期間や最後の給料はどうなりますか。
5	HR Manager	You'll receive four weeks' pay in lieu of notice, along with your final payslip by next Friday, the fourteenth of November.
6	Employee	未消化の有給休暇はどうなりますか。長期勤続休暇はまだ対象にならないと思いますが。
7	HR Manager	Any unused annual leave will be paid out with your final payment. Since you've worked here two years, you're not yet eligible for long service leave.
8	Employee	もしこの解雇に納得できない場合、異議を申し立てることはできますか。
9	HR Manager	If you believe the dismissal was unfair, you can lodge an unfair dismissal claim with the Fair Work Commission within twenty-one days.
10	Employee	分かりました。それから、次の仕事を探すために推薦状をいただくことは可能でしょうか。
11	HR Manager	Yes, I'll prepare a reference letter outlining your role and skills. I wish you the best in finding a new position soon.
12	Employee	ご丁寧にありがとうございます。今後のことについて、しっかり考えたいと思います。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-employment-redundanc/

3. Grief Counselling Session Follow-up · Health (Counselling)

A Japanese-speaking woman attends a follow-up grief counselling session after her husband's accidental death; you will interpret for both parties.

1	Counsellor	Since our last session two weeks ago, how has your sleep been at night, especially those nightmares about your husband's car accident?
2	Client	はい、実はあまり眠れていません。夫の事故のことを思い出す夢を見て、夜中に三、四回も目が覚めてしまいます。すごく疲れています。
3	Counsellor	That sounds really exhausting for you. Have you tried the breathing exercise we practised together, or started the journal I suggested for tracking your dreams?
4	Client	呼吸法は少し試しました。日記も書き始めたんですが、夫のことを書くと涙が止まらなくなって、三日ほどでやめてしまいました。
5	Counsellor	That's completely understandable — grief doesn't follow a fixed schedule. Under your GP's mental health care plan, you're eligible for ten subsidised sessions with a psychologist each calendar year.
6	Client	十回で足りるか心配です。もし十回終わってもまだ辛かったら、その後の費用はどうなりますか。
7	Counsellor	The subsidy covers ten sessions each calendar year. If you need more support afterwards, your GP can review your plan and extend the referral.
8	Client	分かりました、それなら安心です。次のセッションはどこで、いつ受けられますか。
9	Counsellor	Sessions are held at Barwon Health's Geelong clinic, every Thursday at ten in the morning, for fifty minutes each time.
10	Client	木曜日の十時ですね、大丈夫です。もしよければ、娘と一緒に連れて行ってもいいですか。
11	Counsellor	You don't have to bring anyone, but family or friends are welcome to join if that would help you feel supported.
12	Client	分かりました、娘と一緒に伺います。次回は症状をまとめたメモも持っていきます。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-grief-counselling-fo/

4. Health Insurance Claim Rejected for Missing Item Numbers · Insurance

A Japanese client whose physiotherapy claim was rejected speaks with a Bupa insurance representative about resubmitting the correct invoice. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling Bupa health insurance, my name is Claire. Could you please give me your policy number so I can find your claim?
2	Client	はい、保険証番号は12345678です。先週、理学療法の請求をしたんですが、却下されてしまって困っています。
3	Officer	Your claim was rejected because the invoice didn't include item numbers for each physiotherapy session. Without those, we can't verify what was billed.
4	Client	え、それでは、また整体院に戻って書類をもらわないといけないんですか？
5	Officer	Yes, please ask the clinic reception for an itemised invoice showing the item numbers and provider details before you resend it to us.
6	Client	分かりました。新しい請求書をもらったら、どうやって送ればいいですか？
7	Officer	You can upload the corrected invoice through the Bupa app or post it to us. Once we receive it, we'll review your claim as soon as possible.
8	Client	実は、六回分のセラピーで四百六十ドルかかったんですが、全額戻ってきますか？
9	Officer	We can't guarantee full reimbursement unless the item numbers match your extras cover table, but most physiotherapy claims are covered at a set percentage.
10	Client	分かりました、明日木曜日にチャッツウッドの整体院に行って、請求書をもらってきます。
11	Officer	Your reference number is 48213. Once you resubmit the correct invoice, our claims team will review it and let you know if anything else is required.
12	Client	ありがとうございます、それでは新しい請求書ができたら、またアプリで送ります。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-health-insurance-cla/

5. Acute Infective Conjunctivitis Consultation · Health

At a general practice clinic, a patient presents with acute infective conjunctivitis and consults the GP; you will interpret for both parties.

1	GP	Thanks for coming in today, Mr. Sato. Can you describe what's been happening with your eye over the past couple of days?
2	患者	はい、二日前から右目が赤くなって、朝起きたら目やにでまぶたがくっついていました。かゆみもあります。
3	GP	Looking at your eye, I can see redness, swelling, and yellow discharge—this looks like infective conjunctivitis, which is quite contagious and spreads easily.
4	患者	何か薬をもらえますか？明日は仕事があるのですが、行っても大丈夫でしょうか。
5	GP	I'll prescribe antibiotic eye drops, which you can get from Chemist Warehouse. Please avoid work for at least three days, or until the discharge stops completely.
6	患者	実は子供も同じような症状があります。保育園に行かせても平気でしょうか。
7	GP	Your children should also stay home from school or childcare until their eyes are completely clear. They shouldn't swim, and please wash pillowcases and towels daily to prevent spreading it.
8	患者	分かりました。もし点眼薬を使っても良くならなかったら、どうすればいいですか。
9	GP	If there's no improvement within three days, or if your vision changes or pain worsens, please come back immediately.
10	患者	ありがとうございます。その目薬は処方箋がなくても薬局で買えますか？
11	GP	Chloramphenicol drops are available over the counter at most pharmacies, no prescription needed, costing around fifteen dollars for a small bottle.
12	患者	分かりました。今日から仕事は休んで、子供も保育園を休ませます。ありがとうございました。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-acute-infective-conj/

6. Joining the Union at the Distribution Centre · Employment

A Japanese warehouse worker meets with a union organiser at a Dandenong distribution centre to learn about joining the union; you will interpret for both parties.

1	Union Organiser	Hi, thanks for coming in today. I'm Sarah, an organiser with the United Workers Union, based here at the Dandenong distribution centre. Are you interested in learning about membership?
2	Warehouse Worker	はい、興味があります。組合に入ると、どんなメリットがありますか？
3	Union Organiser	Members get support with pay disputes, workplace safety, and unfair treatment. We also negotiate enterprise agreements directly with management here.
4	Warehouse Worker	組合費はいくらぐらいかかりますか？毎月払わないといけませんか？
5	Union Organiser	Membership costs about eleven dollars a week, deducted from your pay. Joining isn't compulsory, though, and you can cancel anytime without penalty.
6	Warehouse Worker	実は最近、シフトの割り当てが不公平だと感じているんです。組合はそういう相談にも乗ってもらえますか？
7	Union Organiser	Yes, we can raise rostering concerns directly with your employer, and if that doesn't resolve things, escalate the matter to the Fair Work Commission.
8	Warehouse Worker	相談した内容が、会社に伝わってしまうことはありませんか？
9	Union Organiser	No, everything you share stays confidential. We won't disclose your concerns to management unless you specifically give us permission first.
10	Warehouse Worker	それを聞いて安心しました。ぜひ加入したいです。どうすれば申し込めますか？
11	Union Organiser	Great, you can sign up online through the United Workers Union website today, or I can help you fill out the paper form right now.
12	Warehouse Worker	ありがとうございます。では、今ここで手続きをお願いします。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-join-union-warehouse/

7. Storm Damage Home Insurance Claim · Insurance

A Japanese client's house was damaged in a storm and he is on the phone with an NRMA Insurance claims officer to report the damage; you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling NRMA Insurance, this is Claims Officer Sarah. I understand you'd like to report storm damage to your roof in Wollongong from last week's storm, is that correct?
2	Client	はい、そうなんです。先週の暴風雨で屋根瓦がかなり飛ばされてしまって、天井から雨漏りしています。SESに連絡して、屋根にブルーシートをかけてもらいました。
3	Officer	Could you give me your policy number and the exact date the storm damaged your property, please?
4	Client	保険証券番号は4489201です。被害があったのは先週の木曜日の夜、10月2日でした。
5	Officer	How extensive is the damage - is the roof fully exposed, and have you needed any emergency repairs since the storm hit?
6	Client	屋根は3分の1くらいめくれてしまって、寝室の天井にも水が染みています。SESの応急処置のおかげで、今のところこれ以上の雨漏りは防げています。
7	Officer	Your policy has a five hundred dollar excess, which will simply be deducted from the total payout rather than paid upfront by you.
8	Client	500ドルの自己負担額は、修理を始める前に払わないといけないんですか。今すぐは正直、厳しいです。
9	Officer	Correct, no upfront payment is needed at all, unless you choose to request urgent repairs before the assessor confirms the claim is approved.
10	Client	それなら安心しました。査定の予約は、いつ頃取れそうでしょうか。
11	Officer	An assessor will visit within seven business days; if they find further structural damage, we may need to lodge a supplementary claim afterward.
12	Client	分かりました。追加の損傷が見つかった場合は、また連絡すればいいんですね。ありがとうございます。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-storm-damage-house-i/

8. Angina Diagnosis and Lifestyle Guidance · Health

A Japanese patient is diagnosed with angina at a cardiology clinic and the doctor must explain the condition, medication, and daily precautions; you will interpret for both parties.

1	Cardiologist	Mr Tanaka, your angiogram from Prince of Wales Hospital shows one artery narrowed by about seventy percent, which explains the chest tightness you've been feeling.
2	Patient	そうですか...七十パーセントも狭くなっているとは知りませんでした。それは手術が必要ということでしょうか。
3	Cardiologist	Not necessarily surgery yet. We'll start you on a medication called isosorbide mononitrate, plus low-dose aspirin daily, and monitor how your symptoms respond over the next month.
4	Patient	分かりました。狭心症の発作は、どんな時に起こりやすいのでしょうか。階段を上る時でしょうか。
5	Cardiologist	Often triggered by exertion, cold weather, or stress. If the pain doesn't ease within ten minutes of resting, call triple zero immediately — don't wait it out.
6	Patient	分かりました。実は倉庫で重い荷物を運ぶ仕事をしているのですが、続けてもいいのでしょうか。それとも運動量を減らすべきですか。
7	Cardiologist	Please avoid lifting anything heavier than about fifteen kilograms for now, and skip strenuous exercise until your body adjusts to the new medication in a few weeks.
8	Patient	ありがとうございます。では、食事の面で気をつけることはありますか。塩分を減らした方がいいですか。
9	Cardiologist	Yes — reduce salt, saturated fat, and processed foods. Aim for vegetables, wholegrains, and oily fish twice a week, and limit alcohol to occasional light drinking only.
10	Patient	分かりました。それと、職場に提出する診断書は必要でしょうか。上司に伝える必要があります。
11	Cardiologist	I'll prepare a medical certificate stating restricted duties for four weeks, and book your follow-up appointment for the third of next month to reassess your progress.
12	Patient	ありがとうございます。証明書と次の予約、よろしくお願いします。無理をしないよう気をつけます。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-angina-lifestyle-gui/

9. Reporting Workplace Discrimination After Parental Leave · Employment

A Japanese client who was demoted and had her hours cut after returning from parental leave seeks advice from a Fair Work Ombudsman advisor about lodging a complaint. You will interpret for both parties.

1	Advisor	Thanks for coming in, Yumi. Could you walk me through what happened when you returned from parental leave at the Chatswood store?
2	Client	はい...昨年、育児休業から復帰した際、マネージャーから『あなたの元のポジションはもう空いていない』と言われました。その後、パートタイムの低い役職に異動させられ、勤務時間も週二十時間に減らされてしまいました。
3	Advisor	That's concerning. Have you kept any emails or messages about this change, and how long had you worked there before your leave?
4	Client	育休に入る前は、三年間フルタイムで同じ店舗で働いていました。メールも数通残っていて、マネージャーが『あなたの代わりの人をもう雇いました』と書いていたんです。
5	Advisor	We can lodge a complaint with the Fair Work Ombudsman. They'll contact your employer for a response, though there's no fixed timeframe — it depends on the case's complexity.
6	Client	そうなんです...費用はどのくらいかかるのでしょうか？それに、どのくらい時間がかかるのかも心配です。
7	Advisor	The initial assessment and general advice from the Ombudsman's office is free. If your case needs formal legal representation later, that could involve separate costs.
8	Client	分かりました。もし苦情が認められたら、元のポジションに戻ることはできるのでしょうか？
9	Advisor	If mediation doesn't resolve things, the Ombudsman can issue a compliance notice, or you could pursue the matter through the Fair Work Commission.
10	Client	もし今、正式に苦情を申し立てたら、会社から報復されるのではないかと不安なんです...大丈夫でしょうか？
11	Advisor	You're protected from retaliation once you raise this formally, and I can help you complete the complaint form today.
12	Client	分かりました、安心しました。今日、苦情の申立書を出す手続きを進めたいと思います。ありがとうございます。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-parental-leave-discr/

10. Managing a Child's Asthma Attack at Nepean Hospital · Health

A Japanese mother brings her daughter to Nepean Hospital's emergency department after an asthma attack, and the nurse explains the treatment and provides a management plan; you will interpret for both parties.

1	Nurse	Thanks for bringing Aiko in so quickly this afternoon. Can you tell me exactly what happened just before her breathing became difficult?
2	Mother	はい、公園で遊んでいたら急に咳が止まらなくなって、ゼーゼーという音がしました。顔色も少し青白く見えました。
3	Nurse	Did you give her any reliever medication before arriving today, and did her lips or fingertips turn blue at any point?
4	Mother	はい、到着前にベントリンを六回、二十分の間に吸わせました。それでも唇が少し紫色になっていました。
5	Nurse	We've given her oxygen and a nebuliser treatment already. Her oxygen levels are improving steadily, and she's breathing much more comfortably now.
6	Mother	先生、今回の発作の原因は何だったのでしょうか。花粉やほこりが関係しているのでしょうか。
7	Nurse	Spring pollen counts are high across Western Sydney right now, and a recent cold virus can also trigger an asthma flare.
8	Mother	分かりました。今後、かかりつけ医に診てもらう必要がありますか。それとも専門医に紹介されるのでしょうか。
9	Nurse	Please see your GP within one week for a review. If her symptoms don't improve, we'll refer her to a respiratory specialist.
10	Mother	ありがとうございます。家でどう対処すればいいか分かるように、喘息管理プランを書面でいただけますか。
11	Nurse	Of course. Nepean Hospital will give you a written asthma management plan today, with a review in four weeks. If her breathing doesn't settle within ten minutes, call triple zero.
12	Mother	分かりました、ありがとうございます。四週間後に受診して、十分以内に落ち着かなければ救急に電話します。

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/japanese/fja-asthma-attack-nepean/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.